

ปีที่ 51 • ฉบับที่ 1 • 2565

วารสารอักษรศาสตร์

บรรณาธิการหลัก

นยา สุจฉายา

บรรณาธิการร่วม

กัญญา วัฒนกุล

วารสารกลุ่มที่ 2 ในดัชนีการอ้างอิงวารสารไทย (TCI)

และดัชนีการอ้างอิงวารสารอาเซียน (ACI)

กองบรรณาธิการ

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร.ศิราพร ณ กลาง | นักวิชาการอิสระ |
| 2. ศาสตราจารย์กิตติคุณ ถนอมนวล โอเจริญ | นักวิชาการอิสระ |
| 3. ศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์ | นักวิชาการอิสระ |
| 4. รองศาสตราจารย์ ดร.ธีรวัต ณ ป้อมเพชร | นักวิชาการอิสระ |
| 5. รองศาสตราจารย์ ดร.สุรเดช โชติอุดมพันธ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |
| 6. รองศาสตราจารย์ ดร.สว่างวัน ไตรเจริญวิวัฒน์ | มหาวิทยาลัยรามคำแหง |
| 7. รองศาสตราจารย์นุชชิตา ราศรีวิสุทธิ์ | มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ |
| 8. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.หนึ่งทัย แรงผลสัมฤทธิ์ | จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย |

สถานที่ติดต่อ กองบรรณาธิการวารสารอักษรศาสตร์

กลุ่มภารกิจงานวิจัยและพัฒนาวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ถนนพญาไท แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพมหานคร 10330

โทรศัพท์ / โทรสาร 02-218-4923 อีเมล: jofletters@gmail.com

เว็บไซต์: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

Volume 50 ● Number 2 ● 2021

Journal of Letters

Editor-in-Chief

Naya Sucha-xaya

Associate Editor

Kanya Wattanakul

Journal of Letters is indexed in TCI (tier 2) and ACI

Member of the Editorial Board

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Siraporn Nathalang, Ph.D. | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 2. Thanomnuan O'charoen | <i>Professor Emeritus, Independent Researcher</i> |
| 3. Suwanna Satha-Anand, Ph.D. | <i>Professor, Independent Researcher</i> |
| 4. Dhirawat na-Pombejra, Ph.D. | <i>Associate Professor, Independent Researcher</i> |
| 5. Suradech Chotiudompant, Ph.D. | <i>Associate Professor, Chulalongkorn University</i> |
| 6. Swangwan Traicharoenwiwat, Ph.D. | <i>Associate Professor, Ramkhamhaeng University</i> |
| 7. Nutida Rasrvisuth | <i>Associate Professor, Thammasat University</i> |
| 8. Nunghatai Rangponsumrit, Ph.D | <i>Assistant Professor, Chulalongkorn University</i> |

Editorial Address Journal of Letters,

Research and Academic Development Affairs Division, Faculty of Arts,
Chulalongkorn University

Phayathai Rd., Wangmai, Patumwan, Bangkok 10330, Thailand

Telephone / Fax (+66) 2-218-4888 E-mail: jofletters@gmail.com

Website: www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

วารสารอักษรศาสตร์เป็นวารสารทางวิชาการราย 6 เดือน (มกราคม-มิถุนายน และ กรกฎาคม-ธันวาคม) ทั้งนี้ อาจจะมีวารสารฉบับพิเศษ (special issue) ฉบับที่ออกเพิ่มเติมจากวาระปกติ (supplementary issue) หรือ ฉบับที่ตีพิมพ์บทความจากการประชุมทางวิชาการ (conference proceeding) ปีละไม่เกิน 2 ฉบับ รับผิดชอบบทความทางวิชาการด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ที่มีคุณภาพสูง มีเนื้อหาครอบคลุมประเด็นทาง วิชาการที่เกี่ยวข้องกับภาษา ภาษาศาสตร์ วรรณคดีศึกษา ประวัติศาสตร์ ปรัชญา ศาสนา คติชนวิทยา มานุษยวิทยา ศิลปการละคร บรรณารักษศาสตร์และสารนิเทศศึกษา ภูมิศาสตร์ และวัฒนธรรมศึกษา มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการค้นคว้าวิจัยในสายมนุษยศาสตร์ โดยเป็นพื้นที่สำหรับการอภิปรายแลกเปลี่ยน ระหว่างนักวิชาการ และเป็นช่องทางสำหรับการเผยแพร่ผลงานทางวิชาการสู่สาธารณะเพื่อประโยชน์แก่สังคม ในวงกว้างต่อไป

วารสารอักษรศาสตร์ยินดีต้อนรับบทความวิจัย (research article) บทความทางวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทัศน์ (review article) และบทปริทัศน์หนังสือ (book review) ที่อยู่ในขอบเขตเนื้อหาข้างต้น ทั้งภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาต่างประเทศอื่น ๆ ผู้ส่งบทความ สามารถส่งบทความเพื่อรับการพิจารณาตีพิมพ์ได้ตลอดทั้งปี ทั้งนี้ บทความที่ส่งเข้ามาต้องไม่เคยตีพิมพ์ เผยแพร่ที่ใดมาก่อนและไม่อยู่ในระหว่างการพิจารณาเพื่อตีพิมพ์ในวารสารฉบับอื่น บทความที่เสนอต่อวารสาร อักษรศาสตร์จะได้รับการประเมินแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิ 3 ท่าน ผู้ส่งบทความกรุณาส่งต้นฉบับบทความตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในแนวทางสำหรับผู้แต่งที่เว็บไซต์ของ วารสาร www.tci-thaijo.org/index.php/jletters

ลิขสิทธิ์วารสารและบทความเป็นของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอนุญาตให้ทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์เป็นการภายในที่ไม่ใช่เชิง พาณิชยกรรม การทำสำเนาเพื่อการใช้ประโยชน์ในรูปแบบอื่นหรือเพื่อวัตถุประสงค์อื่นต้องได้รับอนุญาตเป็น ลายลักษณ์อักษรจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความนี้เป็นเพียง ความคิดเห็นส่วนบุคคลของผู้เขียนบทความเท่านั้น ผู้พิมพ์และกองบรรณาธิการไม่จำเป็นต้องมีความเห็นที่ สอดคล้องกับความคิดเห็นที่ปรากฏในบทความแต่อย่างใด

Journal of Letters is a semi-annual academic journal (January-June and July-December). The journal also accepts a proposal for special issue, supplementary issue, or the collection of selected articles from high-quality conferences. However, extra issues are limited to two volumes per year. Journal of Letters publishes peer-reviewed articles in the field of Humanities and Social science. Areas of special concern include language, linguistics, literary studies, history, philosophy, religious studies, folklore, anthropology, dramatic arts, library and information science, geography, and cultural studies. The Journal seeks to promote research in the humanities by providing a forum for discussion and exchange among researchers and a channel for publicizing academic works for the benefit of the general public.

Journal of Letters welcomes contributions in all relevant areas indicated above in the form of research articles, non-research academic articles, review articles, and book reviews, either in Thai, English, or other languages. Submission can be made throughout the year. Articles previously published or under consideration by another journal cannot be accepted. Articles submitted will receive a double-blind review by three referees. Contributors should follow the guidelines for contributors at www.tci-thaijo.org/index.php/jletters.

Copyright by the Faculty of Arts, Chulalongkorn University.

Photocopying is allowed for internal, non-commercial use only. Photocopying for other uses or for purposes other than indicated requires a written permission from the Faculty of Arts, Chulalongkorn University. All ideas and opinions stated in the published articles are of the authors. The publisher and the editorial staffs do not necessarily share such views.

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 51 ฉบับที่ 1

Journal of Letters Vol. 51 No. 1

บทบรรณาธิการ	I
นยา สุจฉายา	
อักษรฟรังก์ทัวร์ (Fraktur) :	1
กฤษณา อโศกสิน แห่งภาษษาและวัฒนธรรมเยอรมัน อัคร เซ้าฉ้อง, พีระ พนารัตน์	
หน่วยเสียงอักษรหมู่ 見 ในภาษาจีนยุคใกล้ :	26
กรณีศึกษาการถ่ายถอดเสียงจากภาษาฮีบรู ณัฐเสกข์ นาคสิทธิ์, จตุวิทย์ แก้วสุวรรณ	
การประกอบสร้างอัตลักษณ์ด้วยประวัติศาสตร์ส่วนบุคคล	45
ในนวนิยายภาษาอังกฤษของสตรีฟิลิปปีนส์ลัดถิ่น รัญวรัชญ์ กอบศิริธีร์วรา	
ภาพสตรีในสุภาชิตมลาญ	60
นุรีดา อิบนิสลุyman	
การสร้างอัตลักษณ์ของตัวละครผู้อพยพในนวนิยายเรื่อง <i>Jacob beschließt zu lieben</i> (เมื่ออยากอบตัดลิ้นใจที่จะรัก) และ <i>Der Mann, der das Glück bringt</i> (บุรุษผู้มาพร้อมความสุข) ของคาตาลิน โตรีเยน ฟลอเรสคู (Catalin Dorian Florescu)	76
อารตี แก้วสัมฤทธิ์	

สารบัญ | Table of Contents

วารสารอักษรศาสตร์ ปีที่ 51 ฉบับที่ 1

Journal of Letters Vol. 51 No. 1

กวีนิพนธ์ดิจิทัลในบริบทสังคมไทยกับโครงการห้องปฏิบัติการกวีนิพนธ์ออนไลน์ : 97

การสร้างและการเสพกวีนิพนธ์ดิจิทัลของไทย

ณัฐฤทัย พลอยหิรัญ, ตรีศิลป์ บุญขจร

“COVID-19” ในมุมมองทางภูมิศาสตร์ : 110

กรณีศึกษาการทำกิจกรรมประจำวันของชาวกรุงเทพมหานครและปริมณฑล

ศิริวิไล ธีระโรจนารัตน์, อาริรัตน์ แพทย์นุเคราะห์, ศุภโชค สุรวัด, สิริธร ศรีจิรารัตน์

รัฐบาลไทยกับปัญหาเหลยศึกษาเกาหลีภายหลังการสิ้นสุดสงครามโลกครั้งที่ 2 134

เทพ บุญตานนท์

บทบรรณาธิการ

วารสารอักษรศาสตร์ฉบับที่ 1 ประจำปี 2565 ประกอบด้วยบทความจากหลากหลายสาขาวิชาทางมนุษยศาสตร์ และสังคมศาสตร์ หลายบทความแสดงให้เห็นที่มาและพัฒนาการของวัฒนธรรม บางบทความแสดงให้เห็นถึงการศึกษาผลผลิตทางวัฒนธรรมหรือเหตุการณ์ในอดีตเพื่อทำความเข้าใจปัจจุบัน ในขณะที่หลายบทความชี้ให้เห็นการสร้างสรรค์และความเปลี่ยนแปลงในสังคมปัจจุบัน อันกำลังเผชิญหน้าต่อผลกระทบจากเทคโนโลยีดิจิทัล กระแสโลกาภิวัตน์ และโรคระบาด

บทความแรกของอัคร เข้าฉ่อง และ พิระ พนารัตน์ เรื่อง “อักษรฟรัคทัวร์ (Fraktur) : กุญแจอีกหนึ่งดอกสู่โลกแห่งภาษาและวัฒนธรรมเยอรมัน” นำเสนอความรู้เรื่องอักษรฟรัคทัวร์อันเป็นอักษรที่ใช้ในประเทศเยอรมนีช่วงก่อนสงครามโลกครั้งที่สอง บทความพาผู้อ่านไปทำความรู้จักความเป็นมาของอักษรฟรัคทัวร์ ตลอดจนแสดงอักษรวิธีพื้นฐาน และเสนอตัวอย่างจากเอกสารต่าง ๆ อันเป็นประโยชน์สำหรับการศึกษาภาษาและวัฒนธรรมเยอรมัน

บทความที่สอง เรื่อง “หน่วยเสียงอักษรหมู่ 見 ในภาษาจีนยุคใกล้ : กรณีศึกษาการถ่ายถอดเสียงจากภาษาฮีบรู” ของ ณัฐเสกข์ นาคสิทธิ์ และ จตุวิทย์ แก้วสุวรรณ ศึกษาความเปลี่ยนแปลงที่เกิดกับเสียงพยัญชนะต้นของอักษรจีนในกลุ่มอักษรหมู่ 見 ในระบบเสียงภาษาจีนยุคใกล้ โดยวิเคราะห์จากการถ่ายเสียงภาษาจีนเป็นอักษรฮีบรูที่ปรากฏในพระคริสตธรรมคัมภีร์ฉบับภาษาจีน จากการศึกษาดังกล่าวผู้วิจัยได้สรุปความแตกต่างระหว่างเสียงของอักษรหมู่ 見 ในระบบภาษาจีนยุคใกล้กับยุคปัจจุบัน

บทความที่สาม เรื่อง “การประกอบสร้างอัตลักษณ์ด้วยประวัติศาสตร์ส่วนบุคคลในนวนิยายภาษาอังกฤษของสตรีฟิลิปปินส์พลัดถิ่น” โดยรัญวารชัญ กอบศิริธีร์วรา ศึกษาตัวบทนวนิยายภาษาอังกฤษที่เขียนโดยนักเขียนสตรีฟิลิปปินส์พลัดถิ่นสามเรื่อง ได้แก่ Fish-Hair Woman ของเมอลินดา โบบิส The Mango Bride ของมาริวี โซลิเว็น และ Gun Dealer's Daughter ของจิงนา อโพสทอล การศึกษาค้นพบว่า แม้สตรีพลัดถิ่นทั้งสามจะอยู่ในบริบทที่แตกต่างกัน แต่ก็มีภาพลักษณ์ในประสบการณ์และสถานการณ์ของชาติร่วมกัน

บทความที่สี่ โดยนุรีดา อิบนิสลุ้ยมาน เรื่อง “ภาพสตรีในสุภาซิมมลายู” วิเคราะห์ความคิดและความเชื่อเกี่ยวกับบทบาทหน้าที่ของสตรีที่ปรากฏในสุภาซิมมลายู” ผู้วิจัยค้นพบว่า สุภาซิมมลายูได้รับอิทธิพลจากหลักการของศาสนาอิสลามที่ให้ความสำคัญกับการปกป้องเกียรติและสิทธิของสตรีทั้งในฐานะภรรยาและมารดา ซึ่งต่างไปจากความเข้าใจของคนส่วนใหญ่ที่ว่าศาสนาอิสลามให้ความสำคัญกับเพศชายเป็นหลัก จนกระทั่งละเลยสิทธิเสรีภาพของสตรี

บทความที่ห้า เรื่อง “การสร้างอัตลักษณ์ของตัวละครผู้อพยพในนวนิยายเรื่อง Jacob beschließt zu lieben (เมื่อयाคอบตัดสินใจที่จะรัก) และ Der Mann, der das Glück bringt (บุรุษผู้มาพร้อมความสุข) ของคาตาลิน โดเรียน ฟลอเรสคู (Catalin Dorian Florescu)” โดยอารตี แก้วสัมฤทธิ์ ศึกษากระบวนการสร้างอัตลักษณ์ของตัวละครผู้อพยพในนวนิยายภาษาเยอรมันของนักเขียนชาวโรมาเนียสัญชาติสวิส ผู้วิจัยพบว่า

นวนิยายเสนอภาพอัตลักษณ์ของผู้อพยพที่จำเป็นต้องยืดหยุ่นและลื่นไหลเพื่อให้อยู่รอดในสังคมวัฒนธรรมใหม่ได้อย่างราบรื่น

บทความที่หก เรื่อง “กวีนิพนธ์ดิจิทัลในบริบทสังคมไทยกับโครงการห้องปฏิบัติการกวีนิพนธ์ออนไลน์ : การสร้างและการเสพกวีนิพนธ์ดิจิทัลของไทย” โดยณัฐฤทัย พลอยหิรัญ และตรีศิลป์ บุญจรรยา เสนอความเปลี่ยนแปลงของงานสร้างสรรค์ทางมนุษยศาสตร์ในโลกดิจิทัล ผ่านโครงการทดลองห้องปฏิบัติการกวีนิพนธ์ “Poetry on the Cloud” พื้นที่การสร้างสรรคและเสพกวีนิพนธ์บนสื่อออนไลน์ บทความสะท้อนให้เห็นพัฒนาการและพลวัตของการสร้างสรรค์วรรณศิลป์ไทยท่ามกลางกระแสโลกาภิวัตน์และความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี

บทความที่เจ็ด เรื่อง “ ‘COVID-19’ ในมุมมองทางภูมิศาสตร์ : กรณีศึกษาการทำกิจกรรมประจำวันของชาวกรุงเทพมหานครและปริมณฑล โดยศิริวิไล ธีระโรจนารัตน์และคณะ กล่าวถึงพฤติกรรมชาวเมืองกรุงเทพมหานครและปริมณฑลที่เปลี่ยนแปลงเนื่องจากสถานการณ์โควิด-19 โดยพบการเปลี่ยนแปลงทางพฤติกรรมที่ชัดเจนในด้านเวลาที่ใช้ในการเดินทางและการทำกิจกรรมนอกบ้าน ผลการวิจัยยังนำไปสู่การคาดการณ์ที่น่าสนใจว่าหลังภาวะโควิด ความคุ้นเคยกับการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในภาวะโควิดจะช่วยพัฒนาเมืองให้เป็นเมืองอัจฉริยะ (Smart city) มากยิ่งขึ้น

และบทความสุดท้ายโดย เทพ บุญตานนท์ เรื่อง “รัฐบาลไทยกับปัญหาเหลยศึกษาเกาหลีภายหลังการสิ้นสุดสงครามโลกครั้งที่ 2” ศึกษาการจัดการปัญหาเรื่องเหลยศึกษาเกาหลีของรัฐบาลไทยหลังสงครามโลกครั้งที่สอง ผู้วิจัยเสนอว่าสถานะอันคลุมเครือของเหลยศึกษาเกาหลีที่ไม่อาจถือได้ว่าเป็นพลเมืองของประเทศผู้แพ้สงครามผนวกกับท่าทีของรัฐบาลไทยที่ให้ความสำคัญกับเหลยศึกษาจากประเทศสัมพันธมิตรเพื่อผลทางการเมืองทำให้การดูแลเหลยศึกษาเกาหลีรวมถึงการส่งตัวกลับประเทศบ้านเกิดไม่มีประสิทธิภาพอย่างที่ควรจะเป็น

ความหลากหลายของบทความทั้งแปดเรื่องในวารสารอักษรศาสตร์ฉบับนี้สอดคล้องกับนโยบายของวารสารที่เปิดรับบทความวิชาการและบทความวิจัยทางมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์จากหลากหลายสาขา ผู้สนใจสามารถส่งบทความผ่านระบบจัดการวารสารออนไลน์ได้ตลอดทั้งปีที่ <https://so03.tc-i-thaijo.org/index.php/jletters/index>

นยา สุจฉายา
บรรณาธิการหลัก

กัญญา วัฒนกุล
บรรณาธิการร่วม